

## 谏逐客书

李斯

臣闻吏议逐客，窃以为过矣。昔缪公求士，西取由余于戎，东得百里奚于宛，迎蹇叔于宋，来丕豹、公孙支于晋。此五子者，不产于秦，而缪公用之，并国二十，遂霸西戎。孝公用商鞅之法，移风易俗，民以殷盛，国以富强，百姓乐用，诸侯亲服，获楚、魏之师，举地千里，至今治强。惠王用张仪之计，拔三川之地，西并巴、蜀，北收上郡，南取汉中，包九夷，制鄢、郢，东据成皋之险，割膏腴之壤，遂散六国之从，使之西面事秦，功施到今。昭王得范雎，废穰侯，逐华阳，强公室，杜私门，蚕食诸侯，使秦成帝业。此四君者，皆以客之功。由此观之，客何负于秦哉！向使四君却客而不内，疏士而不用，是使国无富利之实而秦无强大之名也。

今陛下致昆山之玉，有随、和之宝，垂明月之珠，服太阿之剑，乘纤离之马，建翠凤之旗，树灵鼉之鼓。此数宝者，秦不生一焉，而陛下说之，何也？必秦国之所生然后可，则是夜光之璧不饰朝廷，犀象之器不为玩好，郑、卫之女不充后宫，而骏良馱馱不实外厩，江南金锡不为用，西蜀丹青不为采。所以饰后宫、充下陈、娱心意、说耳目者，必出于秦然后可，则是宛珠之簪、傅玑之珥、阿缟之衣、锦绣之饰不进于前，而随俗雅化佳冶窈窕赵女不立于侧也。夫击瓮叩缶，弹箏搏髀，而歌呼呜呜快耳者，真秦之声也；《郑》《卫》《桑间》，《昭》《虞》《武》《象》者，异国之乐也。今弃击瓮叩缶而就《郑》《卫》，退弹箏而取《昭》《虞》，若是者何也？快意当前，适观而已矣。今取人则不然，不问可否，不论曲直，非秦者去，为客者逐。然则是所重者在乎色、乐、珠玉，而所轻者在乎人民也。此非所以跨海内、制诸侯之术也。

臣闻地广者粟多，国大者人众，兵强则士勇。是以太山不让土壤，故能成其大；河海不择细流，故能就其深；王者不却众庶，故能明其德。是以地无四方，民无异国，四时充美，鬼神降福，此五帝三王之所以无敌也。今乃弃黔首以资敌国，却宾客以业诸侯，使天下之士退而不敢西向，裹足不入秦，此所谓“藉寇兵而赍盗粮”者也。

fú  
夫物不产于秦，可**宝**者多；士不产于秦，而愿忠者众。今逐客以资敌国，损民以**益**仇，**内**自虚而**外**树怨于诸侯，求国无危，不可得也。

### 【参考译文】

#### 规劝（秦王）驱逐客卿的奏章

我听说官吏们在商量驱逐客卿，**私意**认为（这）是**错误**的。**从前**秦穆公访求有才干的人，**在西边**从戎地收用了由余，**在东边**从宛地聘到了百里奚，**从宋国迎**来蹇叔，**从晋国招来**丕豹和公孙支。这五位先生，都不是出生在秦国，但是穆公重用他们，吞并了**二十个（小）国**，于是称霸于西戎之地。秦孝公实行商鞅的新法，转移风气，**改变**习俗，人民因（此）殷实富裕，国家因（此）富强，百姓乐于为国家效力，各国诸侯都归附听命，（秦国）战胜楚国、魏国的**军队**，**攻占上**千里的土地，至今**安定**强盛。秦惠王采用张仪（连横）的计策，**攻取**（韩国）三川之地，**向西**兼并巴国、蜀国，**向北**割取（魏国）上郡，**向南**夺取（楚国）汉中，**吞并**（楚国）九夷之地，控制（楚国）郢、郢之地，**在东面**占有（韩国）成皋这样的要隘，割取（大量）**肥沃**的土地，于是拆散六国结成的**合纵**，使他们**向西**臣服秦国，功绩（一直）**延续**到今天。秦昭王任用范雎，**罢免**穰侯，驱逐华阳君，加强**王室**（的权力），**抑制豪门贵族**（的势力），**逐渐侵占**诸侯（的领土），使秦国成就帝王的基业。这四位国君（的大业），都是**依靠**客卿的功劳。由此看来，客卿（有）什么**对不起**秦国（的地方）呢！**假使**（这）四位君王**拒绝**（这些）宾客而不**接纳**，疏远（这些）贤士而不加任用，**这**就会使国家得不到富强丰利之实，而秦国也不会有强大的威名了。

现在陛下**得到**昆仑山的美玉，拥有随侯珠与和氏璧，**悬挂**明月宝珠，**佩带**太阿剑，骑着纤离骏马，树起以翠羽装饰的凤形旗帜，立起扬子鳄皮制作的大鼓。这几件宝贝，秦国一个都不出产，但是陛下却非常**喜欢**，（这）是为什么呢？（如果）必须是秦国出产的东西才能使用，那么夜光璧就不该装饰在朝堂里，用犀牛角和象牙制成的器具就不能成为**供玩赏的宝物**，郑国、卫国的美女就不会充满后宫，骅骝骏马就不会满布在宫外的马舍，江南出产的**铜锡**不能用，蜀地出产的丹青颜料（也）不能取。（如果）**用来**装饰后宫、充当**侍妾**、（使您）赏心悦意、悦耳娱目的，（都）一定要秦国出产的才行，那么嵌有宛地出产宝珠的发簪、镶嵌着**珠子的耳饰**、东阿所产的细绢做的衣服、锦缎绣成的饰物（都）不能**奉献**在（您）面前，娴雅变化而能随俗、娇美**妖冶**的赵国美女（也）不会在（您）身旁侍立着。敲击瓮、缶（来奏乐），弹着秦筝，（唱歌时）**拍打大腿**（以应和节拍），呜呜呀呀地高唱来**使耳朵痛快**，（这）才是**真正的**秦国音乐；《郑》《卫》《桑间》（这些郑国、卫国一带的乐曲），《韶》《虞》《武》《象》（等传说中的古乐），都是**别国**的音乐。如今抛弃敲击瓮、缶（奏乐），而采用《郑》《卫》（这些郑国、卫国一带的乐曲），**摈弃**弹奏秦筝而采用《韶》《虞》（等传说中的古乐），像这样做是为什么呢？（还不是因为能让）当时心情愉快，适于观听**罢了**。现在用人却不是**这样**，不问行不行，不论是非曲直，**不是**秦国人都**让离开**，凡是客卿一律赶走。**既然这样，那么**（您）看重的只是美色、音乐、珠宝、玉器，而轻视的却是百姓。**这不是**能够统一天下、制服诸侯的**策略**。

我听说，土地广的**粮食**就充足，国家大的人口就众多，**武器**强士兵就勇敢。**因此**，泰山不丢弃任何土壤，所以能成就它的高大；河海不**舍弃**细小的水流，所以能成就它的深广；君王不**拒绝百姓**，所以（才）能显示他的恩德。**因此**土地不

分东西南北，百姓不分本国别国，四季就会丰裕美满，鬼神（都来）降福，这正是五帝三王无敌（于天下）的原因。（然而我们）今天却抛弃百姓去资助敌国，拒绝宾客而使（他们帮助）其他国家成就霸业，使天下才士都退缩着而不敢向西（来），止步不入秦国，这正是所谓“给敌人提供武器和粮食”啊。

物品不出产在秦国，（但）值得珍视的有很多；人才不出生在秦国，但愿意效忠（秦国）的也很多。现在（我们）驱逐客卿来资助敌国，减损（本国）民众而增加敌国（人口），在内削弱了自己的国家，在外与诸侯国结怨，（这样下去）要使秦国没有危险，是不可能的。